

ID []-[] []-[] []-[] [] [] []-[]

**THE SASA! STUDY
MAKERERE UNIVERSITY**

MALE COMMUNITY MEMBER QUESTIONNAIRE

Confidential upon completion

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1: YOUR HOUSEHOLD.....	1
SECTION 2: ABOUT YOU.....	3
SECTION 3: SOCIAL NORMS.....	10
SECTION 4: YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR PARTNER	13
SECTION 5: YOUR HEALTH AND YOUR PARTNER’S HEALTH.....	15
SECTION 6: EXPERIENCES WITH YOUR PARTNER	21
SECTION 7: PERSONAL PREVENTION AND RESPONSE.....	25
SECTION 8: PREVENTION AND RESPONSE IN THE COMMUNITY	31
SECTION 9: ATTITUDES TOWARDS ROLES AS ACTIVISTS.....	37
COMPLETION OF INTERVIEW.....	39
INTERVIEWER COMMENTS TO BE COMPLETED AFTER INTERVIEW.....	42

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
1	Record the respondent's sex	FEMALE 1 MALE 0	
2	Record <u>date</u> of start of interview	Day [][] Month [][] Year [][][]	
3	Record <u>time</u> of start of interview	Hour [][] Minutes [][] AM 1 PM 2	
SECTION 1: YOUR HOUSEHOLD			
IF YOU DON'T MIND, I WOULD LIKE TO ASK YOU A FEW QUESTIONS ABOUT YOUR HOUSEHOLD.			
NSABA KUKUBUZA EBIBUZO' BITOONO E BIKWATA KU MAKI GO.			
4	What is the main source of drinking water for your household? <i>Mu makagano, amazzi ag'okunywa musinga kugaggyawa?</i>	TAP/PIPED WATER IN RESIDENCE <i>Amazzi ga ttaapu agatuuka mu nnyumba</i> 1 OUTSIDE TAP (PIPED WATER) WITH HH <i>Amazzi gattaapu nga gakoma bweru</i> 2 PUBLIC TAP <i>Ttaapu ey'olukale</i> 3 OUTSIDE / PUBLIC WELL <i>Oluzzi olw'omudumu</i> 4 SPRING WATER <i>Oluzzi olw'ensulo</i> 5 RIVER / STREAM / POND/ LAKE / DAM <i>Omugga/akagga/Ekidiba/ Ennyanja/ Ddaamu</i> 6 RAINWATER <i>Amazzi ge'nkuba</i> 7 TANKER / TRUCK WATER VENDOR <i>Tanka/Ekimotoka ky'amazzi/ Abatunda amazzi</i> 8 OTHER (SPECIFY) <i>Awalala</i> [.....] 9 REFUSED <i>Agaanye</i> 97	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES			SKIP TO
5	<p>What kind of toilet facility does your household have?</p> <p><i>Kaabuyonjo gy'emulina mu makamuno y'akikaki?</i></p>	<p>OWN FLUSH TOILET <i>Ttooyi ey'amazzi ey'obwannannyini</i> 1</p> <p>SHARED FLUSH TOILET <i>Ttooyi ey'amazzi ey'olukale</i> 2</p> <p>VENTILATED IMPROVED PIT LATRINE <i>Kaabuyonjo eya ppayipu</i> 3</p> <p>TRADITIONAL PIT TOILET / LATRINE <i>Ekyo'looni/Kaabuyonjo etaliiko ppayipu</i> 4</p> <p>RIVER/CANAL <i>Omugga/omwala</i> 5</p> <p>NO FACILITY / BUSH / FIELD <i>Tewali kabuyonjo/ ensiko/ ekisaalu</i> 6</p> <p>OTHER (SPECIFY) Awalala [_____] 7</p> <p>REFUSED <i>Agaanye</i> 97</p>			
6	<p>What is the roof of your house made of? RECORD OBSERVATION.</p> <p><i>Ennyumba gy'osulamu baagiseresaaki? WAANDIKA BY'OLABA.</i></p>	<p>ROOF FROM NATURAL MATERIALS <i>Ennyumba ensereke n'essubi, essanja ne'birala</i> 1</p> <p>RUDIMENTARY ROOF (PLASTIC/CARTON) <i>Ennyumba enserereke n'obuveera, ttundubaali, amaleb e n'ebirala</i> 2</p> <p>TILED OR CONCRETE ROOF <i>Mategula oba enkokoto</i> 3</p> <p>CORRUGATED IRON <i>Amabaati</i> 4</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Ebirala</i> [_____] 5</p> <p>REFUSED <i>Agaanye</i> 97</p>			
7	<p>Does your household have: <i>Mu makamuno mulimu bino:</i></p>	YES	NO	DK	
a)	Electricity? <i>Amasannyalaze</i>	1	0	98	
b)	A radio? <i>Laadiyo</i>	1	0	98	
c)	A television? <i>TV</i>	1	0	98	
d)	A landline telephone? <i>Essimu ey'olukomo</i>	1	0	98	
e)	A refrigerator? <i>Ffiriigi</i>	1	0	98	
8	<p>Does any member of your household own: <i>Mu makamuno, mulimu omuntu yenna alina:</i></p>				
a)	A functioning mobile phone? <i>Akasimu ak'omungalo nga kakola/kalamu?</i>	1	0	98	
b)	A bicycle? <i>Eggaali?</i>	1	0	98	
c)	A motorcycle? <i>Ppikipiki?</i>	1	0	98	
d)	A car? <i>Emmotoka?</i>	1	0	98	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
9	Does someone in your household own this house or is it rented? <i>Eno ennyumba mupangisa mpangise oba y'abwannannyini?</i>	OWN <i>Yabwannannyini</i> 1 RENT <i>Mpangise</i> 2 CARETAKER <i>Nsigire</i> 3 REFUSED <i>Agaanye</i> 7 DON'T KNOW <i>Tamanyi</i> 8	
10	How many rooms in your household are used for sleeping? (NOTE: A SPACE DIVIDED BY A CURTAIN DO NOT COUNT AS TWO ROOMS) <i>Mu makagano mulina ebisenge bimeka ebisulwamu? (GENDERERA: EKISENGGE EKYAWULWA OLUTIMBE TOKIBALA NGA'BISENGE BIBIRI)</i>	NUMBER OF SLEEPING ROOMS <i>Omuwendo gw'ebisenge ebisulwamu</i> [][] REFUSED <i>Agaanye</i> 97	
SECTION 2: ABOUT YOU			
<p>IN THIS SECTION I WOULD LIKE TO LEARN A LITTLE MORE ABOUT YOU AND YOUR FAMILY. IF YOU DON'T MIND, I WOULD LIKE TO START BY ASKING YOU A LITTLE BIT ABOUT YOURSELF.</p> <p>MUKITUNDU KINO NAALIYAGADDE OKWONGERA OKUMANYA EBIKUKWATAKO N'EBIKWATA KU MAKAAKO. NSABA KUTANDIKA NGA NKUBUZA EBITONOTONO EBIKUKWATAKO.</p>			
11	How old are you? <i>Olina emyaka emeka?</i>	AGE (YEARS) <i>Obukulu (emyaka)</i> [][] DOES NOT KNOW <i>Simanyi</i> 98	
12	What is your date of birth (month and year that you were born)? <i>Wazaalibwa ddi (Ennaku z'omwezi)?</i>		
a)	Month? <i>Omwezi?</i>	ACTUAL MONTH <i>Omwezi gwennyini</i> [][] ESTIMATED MONTH <i>Omwezi oguteeberezebwa</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Tamanyi mwezi</i> 98	
b)	Year? <i>Omwaka?</i>	ACTUAL YEAR <i>Omwaka gwennyini</i> [][][] ESTIMATED YEAR <i>Omwaka oguteeberezebwa</i> [][][] DON'T KNOW YEAR <i>Tamanyi mwaka</i> 9998	
13	What tribe do you belong to? <i>Oliwaggwanga ki?</i>	TRIBE <i>Eggwanga</i> [_____] 1 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
14	<p>Where did you grow up? (PROBE: Before age 12 where did you live longest?)</p> <p><i>Wakulila mukitundu ki? (BUULIRIZA: Wasinga kubeera wa nga tonnaweza myaka kkumi n'ebiri?)</i></p>	<p>THIS VILLAGE <i>Ku kyalo kuno</i> 1</p> <p>ANOTHER VILLAGE <i>Ku kyalo ekirala</i> 2</p> <p>ANOTHER PARISH <i>Omuluka omulala</i> 3</p> <p>ANOTHER DIVISION <i>Eggombolola endala</i> 4</p> <p>ANOTHER DISTRICT <i>Ddisitulikiti endala</i> 5</p> <p>ANOTHER COUNTRY <i>Mu nsi endala</i> 6</p> <p>OTHER DETAILS ABOUT LOCATION (SPECIFY) <i>Ebikwata Kubitundu Ebirala (Bimenye)</i> [.....] 7</p>	15 15 15 15 15 15
15	<p>I am interested in knowing your faith/ religion. Would you say that you are:</p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY.</p> <p><i>Nandyagadde okumanya enzikiriza oba ddiiniyo. Wandigambye nti oli:</i></p> <p>TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.</p>	<p>MUSLIM <i>Musiraamu</i> A</p> <p>BAHAI <i>Mubahai</i> B</p> <p>CATHOLIC <i>Mukatuliki</i> C</p> <p>BORN AGAIN (PENTACOSTAL) <i>Mulokole</i> D</p> <p>SEVENTH DAY ADVENTIST <i>Mwadiventi</i> E</p> <p>PROTESTANT - CHURCH OF UGANDA <i>Mukulisitaayo</i> F</p> <p>ANGLICAN <i>Mwangirikaani</i> G</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Endala (Gimenye)</i> [.....] [.....] H</p> <p>NO RELIGION <i>Talina Ddiini</i> I</p>	
16	<p>Can you read (PROBE: any language)?</p> <p><i>Osobola okusoma (BULILIZA: Olulimi lwonna)?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>	
17	<p>What is the highest level of school you attended?</p> <p><i>Wakoma ku ddaalaaki ery'ebyensoma?</i></p>	<p>NONE <i>Tewali</i> 0</p> <p>PRIMARY <i>Ppulayimale</i> 1</p> <p>FORM 4 (O LEVEL) <i>Siniya ey'okuna</i> 2</p> <p>FORM 6 (A LEVEL) <i>Siniya eyo'mukaaga</i> 3</p> <p>TERTIARY <i>Ettendekero ery'awaggulu</i> 4</p> <p>UNIVERSITY <i>Yunivasite</i> 5</p>	19

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
18	<p>Have you completed any of the following?</p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY.</p> <p><i>Kumitendera gino waliwo gyewamaliriza?</i></p> <p>TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.</p>	<p>VOCATIONAL TRAINING</p> <p><i>Eby'emikono</i> A</p> <p>DIPLOMA</p> <p><i>Ddipulooma</i> B</p> <p>OTHER (SPECIFY)</p> <p><i>Ebirala (Bimenye)</i></p> <p>[.....] C</p> <p>NONE</p> <p><i>Tewali mutendera gwonna gweyamaliriza</i> D</p> <p>N/A 96</p>	
19	<p>Do you earn money? What do you do to make money?</p> <p><i>Oyingiza ssente? Okola mulimoki okufunamu sente?</i></p>	<p>DOES NOT EARN MONEY</p> <p><i>Sifuna Ssente</i> A</p> <p>PROFFESIONAL/ TECHNICAL/ MANAGERIAL</p> <p><i>Gyakikugu/Meneja</i> B</p> <p>CLERICAL</p> <p><i>Muwandiisi</i> C</p> <p>SALES AND SERVICES</p> <p><i>Kitunzi</i> D</p> <p>SKILLED MANUAL</p> <p><i>Egy'etaaga obumanyirivu</i> E</p> <p>UNSKILLED MANUAL</p> <p><i>Egiteetaaga bumanyirivu bwonna</i> F</p> <p>DOMESTIC SERVICE</p> <p><i>Gy'amumaka</i> G</p> <p>AGRICULTURE</p> <p><i>Byabulimi</i> H</p> <p>N/A 96</p>	
20	<p>Are you currently married, living together with a woman as if married, or have a regular partner that you do not live with?</p> <p><i>Olimufumbo, oba olinayo omwagalwa gw'obeera naye ng'abafumboi, oba olinayo muganziwo nga temubeera wamu?</i></p>	<p>YES, CURRENTLY MARRIED</p> <p><i>ye, ndifumbo kati</i> 1</p> <p>YES, LIVING WITH A WOMAN</p> <p><i>Ye, mbeera n'omukazi</i> 2</p> <p>REGULAR PARTNER, NOT LIVING TOGETHER</p> <p><i>Alina omuganzi, tebabeera awamu</i> 3</p> <p>NO, DON'T HAVE WIFE OR REGULAR PARTNER</p> <p><i>Nedda talina mukyala oba omuganzi</i> 0</p> <p>N/A 96</p>	<p>27</p> <p>32</p> <p>24</p>
21	<p>Did you have any kind of marriage ceremony to formalize the union? What type of ceremony did you have?</p> <p>CIRCLE ALL THAT APPLY (NOTE: CUSTOMARY MARRIAGE INCLUDES INTRODUCTION CEREMONY).</p> <p><i>Mwalinawo omukolo gwonna okutongoza obufumbo bw'ammwe? Gwali mukolo gwakika ki?</i></p> <p>TEEKA KASSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO (GENDERERA: OKWANJULA, BUFUMBO OBUTONGOZE OBW'EKINNANSI).</p>	<p>NONE</p> <p><i>Tewaali</i> A</p> <p>CIVIL MARRIAGE</p> <p><i>Ewa Ddiisi</i> B</p> <p>RELIGIOUS MARRIAGE</p> <p><i>Obw'ediini</i> C</p> <p>CUSTOMARY MARRIAGE</p> <p><i>Obwekinnansi</i> D</p> <p>OTHER</p> <p><i>Obulala bwonna</i> E</p> <p>N/A 96</p>	23
22	<p>In what year was the ceremony performed?</p> <p><i>Omukolo ogwasooka gwaliwo mwaka ki?</i></p>	<p>YEAR <i>Omwaka</i> [] [] [] []</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 9998</p> <p>N/A 9996</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
23	<p>Did you yourself choose your current/most recent wife, did someone else choose her for you, or did she choose you?</p> <p>IF HE DID NOT CHOOSE HIMSELF, PROBE: Who chose your current/most recent wife for you?</p> <p><i>Gweweerondera omukyala gw'olinaye kati/gwe wasembayo o kuba naye oba yeeyakwerondera?</i></p> <p><i>BWOBA TEWERONDERA, BULIRIZA; ani eyakulondera omukyala gwoli naye kati/gwe wasembayo okuba naye?</i></p>	<p>BOTH CHOSE</p> <p><i>Baasimagana</i> 1</p> <p>RESPONDENT CHOSE</p> <p><i>Ayanukula yeeyalonda</i> 2</p> <p>RESPONDENT'S FAMILY CHOSE</p> <p><i>Ab'erijaanda b'ayanukula be basiima</i> 3</p> <p>PARTNER CHOSE</p> <p><i>Yeeyannonda</i> 4</p> <p>PARTNER'S FAMILY CHOSE</p> <p><i>Ab'erijaanda zo'mukyala wange be baasima</i> 5</p> <p>OTHER</p> <p><i>Engeri endala</i> 6</p> <p>N/A 96</p>	<p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p> <p>27</p>
24	<p>Have you <u>ever</u> been married, lived together with a woman as if married, or had a regular partner?</p> <p><i>Wali owasizaako oba okubeera n'omukazi awamu nga mulinga abafumbo, oba walinayo muganziwo?</i></p>	<p>YES, BEEN MARRIED OR LIVED WITH AS MARRIED</p> <p><i>Ye, yali abaddeko omufumbo oba yaberako n'omusajja nga alinga omufumbo</i> 1</p> <p>NEVER MARRIED OR LIVED WITH AS MARRIED, BUT HAD REGULAR PARTNER</p> <p><i>Tafumbi rwangako oba okubeera n'omusajja nga abafumbo naye yalinayo muganzi we</i> 2</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>N/A 96</p>	<p>32</p> <p>35</p>
25	<p>What is your marital status now: are you widowed, divorced, or separated?</p> <p><i>Muby'obufumbo oyimiridde otya kati: wafirwa omukyala, mwayawukanira ddala oba yanoba?</i></p>	<p>WIDOWED</p> <p><i>Namwandu/ Ssemwandu</i> 1</p> <p>PERMANENTLY SEPARATED (DIVORCED)</p> <p><i>Baayawukananira ddala</i> 2</p> <p>TEMPORARILY SEPARATED</p> <p><i>Yanoba/ baayawukanamu</i> 3</p> <p>N/A 96</p>	<p>31</p> <p>31</p>
26	<p>Was the divorce/separation initiated by you, by your wife/partner, or did you both decide that you should separate?</p> <p><i>Ani yaleeta ekiteeso eky'okwawukana. Ggwe, mukyalai/muganziwo oba mwakikiriziganyaako mwembi?</i></p>	<p>RESPONDENT <i>Ayanukula</i> 1</p> <p>WIFE/PARTNER <i>Omukyala/ Muganzi</i> 2</p> <p>BOTH (RESPONDENT AND PARTNER)</p> <p><i>Bombi</i> 3</p> <p>OTHER</p> <p><i>Abalala</i> 4</p> <p>DON'T KNOW</p> <p><i>Tamanyi</i> 98</p> <p>REFUSED</p> <p><i>Agaanye</i> 97</p> <p>N/A 96</p>	<p>31</p> <p>31</p> <p>31</p> <p>31</p> <p>31</p> <p>31</p>
27	<p>Is your wife/partner living with you now or is she staying elsewhere?</p> <p><i>Mubeera awamu n'omukyalo/n'omwagalwawo oba abeera awalala?</i></p>	<p>LIVING WITH HER ALL THE TIME</p> <p><i>Abeera naye obudde bwonna</i> 1</p> <p>LIVING WITH HER SOME OF THE TIME</p> <p><i>Abeera naye ebiseera ebimu</i> 2</p> <p>STAYING ELSEWHERE</p> <p><i>Abeera awalala</i> 3</p> <p>N/A 96</p>	<p>31</p> <p>31</p>

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
28	Do you have more than one wife or woman you live with as if married? <i>Olina abakyala oba abaagalwa b'obeera nabo nga mulinga abafumbo abasukka mu omu?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96	31
29	Altogether, how many wives do you have, or other partners do you live with, as if married? <i>Bonna wamu olina abakyala oba abaagalwa b'obeeranabo nga mulinga abafumbo bameka?</i>	TOTAL NUMBER OF WIVES AND LIVE-IN PARTNERS <i>Omuwendo gw'abakyala n'abagalwa b'abeera nabo ng'abafumbo</i> [][] N/A 96	
30w	Empty		
31	How many times have you <u>ever</u> been married or cohabited with a partner? INCLUDE CURRENT PARTNER IF LIVING TOGETHER. <i>Waakawasa emirundi emeka?</i> <i>NEGWOBEERA NAYE NG'OMUGASSEKO.</i>	NUMBER OF TIMES <i>Emirundi</i> [][] N/A 96	
32	In what month and year did you start living with (dating) your wife /partner/ most recent partner? <i>Gwali mwezi ki n'omwaka ki lwe watandika okubeera ne (okwagalana) mukyalawo/omwagalawawo?</i>	MONTH <i>Mwezi</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Simanyi mwezi</i> 98 YEAR <i>Omwaka</i> [][][] DON'T KNOW YEAR <i>Simanyi mwaka</i> 9998 N/A 9996	
33	How old were you when you first started living with (dating) her? <i>Walina emyaka emeka lwewasokera okubeera (okwagalana) naye?</i>	AGE <i>Obukulu</i> [][] N/A 96	

IF CURRENTLY HAS WIFE/ PARTNER SKIP TO QUESTION 35

34	In what month and year did this relationship end? (NOTE: Ask in a sensitive way for those who are widowed) <i>Gwali mwezi ki n'omwaka ki enkolagan yo ne mugansiwo lwe yakoma</i> GENDERERA: <i>Buza mungeli yo bwegenderevu eri banamwandu</i>	MONTH <i>Mwezi</i> [][] DON'T KNOW MONTH <i>Simanyi mwezi</i> 98 YEAR <i>Omwaka</i> [][][] DON'T KNOW YEAR <i>Simanyi mwaka</i> 9998 N/A 9996	
35	How many children have you given birth to, who are alive now? RECORD NUMBER. <i>Olina abaana bameka nga kati balamu?</i> <i>WAANDIKA OMUWENDO.</i>	NONE <i>Sirina</i> 0 NUMBER OF CHILDREN <i>Omuwendo ggw'abaana</i> [][]	Box A
36w	Empty		

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
37m	Do all of your children have the same biological mother, or more than one mother? <i>Abaanabo bonna wabazaala mu omukazi omu oba mu bakazi abasukka mu omu?</i>	ONE MOTHER <i>Mu nnyaabwe omu</i> 1 MORE THAN ONE MOTHER <i>Bannyaabwe bassukka mu omu</i> 2 REFUSED <i>Agaanye</i> 7 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 8 N/A 96	
38m	How many of your children do you financially support? Would you say all, some, or none? <i>Mu baanabo bonna bameka b'oyambako mu by'enfuna? Waaligambye nti: bonna, abamu, oba tekuli n'omu gw'oyamba?</i>	ALL <i>Bonna</i> 1 NONE <i>Tekuli n'omu</i> 2 SOME <i>Abamu</i> 3 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 REFUSED <i>Agaanye</i> 97 N/A 96	

★ BOX A

BEFORE STARTING WITH NEXT SECTION: REVIEW RESPONSES IN ABOVE SECTION AND TICK MARITAL STATUS.

KEEP THE RESPONDENT'S MARITAL STATUS IN MIND SO THAT YOU CAN MODIFY THE WORDING OF THE REMAINING QUESTIONS AS APPROPRIATE.

1. [] CURRENTLY HAS A WIFE Use "WIFE" and present tense
2. [] CURRENTLY HAS A REGULAR PARTNER (THAT HE DOES NOT CONSIDER A WIFE) Use "PARTNER" and present tense
3. [] CURRENTLY DOES NOT HAVE A WIFE OR REGULAR PARTNER, BUT HAS HAD ONE BEFORE Use "MOST RECENT PARTNER" and past tense
4. [] HAS NEVER HAD A REGULAR PARTNER BEFORE **SKIP TO SECTION 3 AND FOLLOW SUBSEQUENT SKIP INSTRUCTIONS CAREFULLY**

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
39	Is (was) your wife/ partner/ most recent partner older, younger, or the same age as you? <i>Omukyalawo/muganziwo gw'olinaye oba gwewasembayo okubeera naye akusinga obukulu; akusinga obuto oba mwenkana?</i>	OLDER <i>Ansinga obukulu</i> 1 YOUNGER <i>Muto ku nze</i> 2 SAME AGE <i>Twenkana</i> 3	41
40	By how many years is (was) she younger/ older than you? IF DON'T KNOW, GET ESTIMATE. <i>Akusinga/Omusinga emyaka emeka?</i> <i>BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.</i>	YEARS <i>Emyaka</i> [] [] N/A 96	
41	What tribe does (did) she belong to? <i>Yali/Waggwanga ki?</i>	TRIBE <i>Ggwanga</i> [.....] 1 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
42	Where did she grow up? (PROBE: Before age 12 where did she live longest?) <i>Yakulira mu kitundu ki?</i> (BULIRIZA: <i>Yasinga kubeera wa nga tannaweza myaka kkumi n'ebiri?</i>)	THIS VILLAGE <i>Kukyalo kuno</i> 1 ANOTHER VILLAGE <i>Kukyalo ekirala</i> 2 ANOTHER PARISH <i>Omuluka omulala</i> 3 ANOTHER DIVISION <i>Eggombolola endala</i> 4 ANOTHER DISTRICT <i>Ddisitulikiti endala</i> 5 ANOTHER COUNTRY <i>Munsi endala</i> 6 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	43 43 43 43 43 43	
43	Can (could) she read (PROBE: any language)? <i>Asobola okusoma? (BULIRIZA: olulimi lwonna)?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0		
44	What is the highest level of school she attended? <i>Yakoma ku ddaala ki mukusoma kwe?</i>	NONE <i>Tewali</i> 0 PRIMARY <i>Ppulayimale</i> 1 FORM 4 (O LEVEL) <i>Siniya ey'okuna</i> 2 FORM 6 (A LEVEL) <i>Siniya eyo'mukaaga</i> 3 TERTIARY <i>Ttendekero eryawagguluu</i> 4 UNIVERSITY <i>Yunivasite</i> 5 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	46	
45	Has (did) she complete(d) any of the following? CIRCLE ALL THAT APPLY. <i>Mitendera ki gweyamaliriza?</i> TEEKA KA SSAAKO KWEBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.	VOCATIONAL TRAINING <i>Eby'emikono</i> A DIPLOMA <i>Ddipulooma</i> B OTHER (SPECIFY) <i>Ebilala (Bimenye)</i> [.....] C NONE <i>Tewali mutendera gweyamaliriza</i> D DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96		

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
46	<p>Does (did) you wife/partner/most recent partner earn money? What does (did) she do to make money?</p> <p><i>Mukyalawo/omwagalwawo gw'olinaye kati/gwewasembayo okubeera naye, akola/yali akola mulimoki?</i></p>	<p>DOES NOT EARN MONEY <i>Tafuna Ssente</i> A</p> <p>PROFESSIONAL/ TECHNICAL/ MANAGERIAL <i>Gyakikugu/Menejja</i> B</p> <p>CLERICAL <i>Muwandiisi</i> C</p> <p>SALES AND SERVICES <i>Kitunzi</i> D</p> <p>SKILLED MANUAL <i>Eg'yetaaga obumanyirivu</i> E</p> <p>UNSKILLED MANUAL <i>Egiteetaaga bumanyirivu</i> <i>bwonna</i> F</p> <p>DOMESTIC SERVICE <i>Gy'amumaka</i> G</p> <p>AGRICULTURE <i>Byabulimi</i> H</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p>	

SECTION 3: SOCIAL NORMS

	<p>IN THIS COMMUNITY AND ELSEWHERE, PEOPLE HAVE DIFFERENT IDEAS ABOUT FAMILIES AND WHAT IS ACCEPTABLE BEHAVIOR FOR MEN AND WOMEN IN THE HOME. I AM GOING TO READ YOU A LIST OF STATEMENTS, AND I WOULD LIKE TO ASK YOU TO TELL ME WHETHER YOU AGREE OR DISAGREE WITH THE STATEMENT. THERE ARE NO RIGHT OR WRONG ANSWERS.</p> <p><i>ABANTU B'OMUKITUNDU KINO ERA NE BITUNDU EBIRALA BALINA ENDOWOOZA EZ'ENJAWULO KU BYOMUNJU ERA N'EMPISA EZIKKIRIZIBWA AWAKA EZ'ABAKYALA N'ABAAMI. DDENDA KU KUSOMERA OLUKALALA LW'ENDOWOOZA ZINO. NEERA NJAKUKUSABA OMBUULIRE OBA NGA OKKIRIZIGANYA NAZO. BYONNA BYODDAMU TEKULI KITUUFU OBA KIFU.</i></p>	
--	---	--

THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS

47	<p>In your opinion, does a man have a good reason to hit his partner if:</p> <p><i>Mundowooza yo omusajja abamutuufu okukuba mukyalawe singa aba:</i></p>		
a)	<p>she disobeys him. <i>nga tamugondera.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
b)	<p>he suspects that she is unfaithful. <i>ateebereza nti mwenzi.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
c)	<p>he finds out that she has been unfaithful. <i>bw'akizuula nti yayenze.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
d)	<p>she spends her time gossiping with neighbors instead of taking care of the children. <i>nga obudde bwe abumala mu lugambo nebaliranwa mu kifo ky'okulabirira abaana.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
e)	she does not complete her household work to his satisfaction. <i>emirimu gy'awaka tagikola mungeri emumatiza.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	she refuses to have sexual relations with him. <i>nga agaanye okwegatta naye.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
48	In your opinion, can a woman refuse to have sex with her partner if: <i>Mundowooza yo, omukazi asobola okugaana okwegatta n'omwagalwa we singa:</i>		
a)	she doesn't want to. <i>aba tayagala.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	he is drunk. <i>omwami aba atamidde.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	she is sick. <i>omukyaala aba nga mulwadde.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	he mistreats her. <i>omwami aba amutulugunya.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
e)	she suspects he is unfaithful. <i>(nga) ateebereza nti mwenzi.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	she knows that he is unfaithful. <i>(nga) Amanyi nti mwenzi.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
g)	She knows / suspects he is HIV positive. <i>omwami alina akawuka akaleeta siriimu.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
h)	he refuses to use a condom. <i>omwami bw'gaana okukozesa akapiira.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
49	To what extent do you agree with the following statements: <i>okkiriza kyenkana wa nti:</i>		
a)	A man should have the final word about decisions in his home. <i>Omusajja y'alina okusalawo okw'enkomeredde ku bisalibwawo mu maka.</i>	STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1 AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2 DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3 STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4	
b)	A man needs other women, even if things with his wife are fine. <i>Newankubadde enkolagana wakati w'omwami n'emukyala we nnungi, omwami aba yeetaaga abakyala abalala.</i>	STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1 AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2 DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3 STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
c)	<p>A woman should tolerate violence in order to keep her family together.</p> <p><i>Omukyala alina okugumira okutulugunyizibwa okusobola okukuumira amaka ge awamu.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
d)	<p>A woman can suggest using a condom just like a man can.</p> <p><i>Omukyala asobola okuleeta ekiteeso ky'okukozesa akapiira ng'era omwami bw'asobola.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
e)	<p>Women have the same right as men to study and work outside of the house.</p> <p><i>Abakyala balina eddembe ly'erimu okusoma n'okukolera wabweru w'amaka gaabwe ng'abasajja.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
f)	<p>If a guy gets a woman pregnant, the child is the responsibility of both.</p> <p><i>Omusajja bw'afunisa omukazi olubuto, bombi balina obuvunaanyizibwa ku mwana.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
g)	<p>A man should know what his partner likes during sex.</p> <p><i>Omusajja alina okumanya omwagalwa we kyayagala nga bali mu kwegatta.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
h)	<p>It is important to have a friend who you can talk to about your problems.</p> <p><i>Kikulu okuba n'emukwano gwo gw'osobola okwogerako naye kubizibubyo.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	
i)	<p>It is healthy for a woman and a man in a relationship to have equal respect for each other.</p> <p><i>Kilungi abagalana ababiri (omwaami n'omukyala) bulyomu okuwa mune ekitibwa.</i></p>	<p>STRONGLY AGREE Nzikkiririza ddala 1</p> <p>AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyamuko 2</p> <p>DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakanyamuko katono 3</p> <p>STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyiza ddala 4</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
j)	All people can make positive change in their own lives. <i>Buli muntu alina amaanyi okuleetawo enkyukakyuka ennungi mubulamu bwe.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiriza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
k)	Laughing at men who are doing housework is unavoidable. <i>Tekyewalika okusekerera abaami abakola emilimu awakka.</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiriza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	



BEFORE STARTING WITH NEXT SECTION: IF RESPONDENT SAID THEY “NEVER HAD A REGULAR PARTNER BEFORE”, DO NOT ASK SECTION 4, GO TO SECTION 5

SECTION 4: YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR PARTNER

THE NEXT FEW QUESTIONS ARE ABOUT YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR CURRENT / MOST RECENT WIFE / PARTNER.

OBUBUUZO OBUDDAKO BWEKUSA KU NKOLAGANAYO N'OMWAGALWAWO GWOLI NAYE KATI OBA GWE WASEMBBAYO OKUBA NAYE.

50	In the last 12 months (last 12 months of <u>your most recent relationship</u>), do/ did you and your wife / partner/ most recent partner discuss the following topics together? <i>Mubbanga ery'emyezi kkumi n'ebiri egivise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gwewasembayo okubeeramu), ggwe nemukyalawo/ omuganziwo gw'olinaye kati oba gwewasebayo okubeera naye mw'ogedde ku bintu bino (kkumiramwa gino)?</i>		
a)	things that happen to you during the day <i>ebintu ebikutuukako mu lunaku</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	things that have happened to her in the day <i>ebintu ebiba bimumuseko mu lunaku</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	your worries or feelings <i>ebikweralikiriza/ oba engeri gyoba owuliramu</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	her worries or feelings <i>ebimweralikiriza oba engeri gy'awuliramu</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
e)	your hopes for the future <i>by'osubira mu maaso</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	her hopes for the future <i>bya'subira mu maaso</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
g)	family finances <i>eby'efuna by'amaka gammwe</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
h)	how to improve your relationship <i>engeri gye muyinza okulongoosaamu enkolagana yammwe</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
<p>NOW, IF IT IS OKAY WITH YOU, I WOULD LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT HOW YOU FEEL (FELT) IN YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR WIFE/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER.</p> <p><i>BINO BYETUGENDA OKWOGERA KU NGERI GY'OWULIRAMU (GYE WAWULIRANGAMU) MU NKOLAGANA YO N' OMUKYALAWO OBA N'OMWAGALWAWO GWEWASEMBAYO OKUBA NAYE.</i></p>			
51	In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), have you felt / did you feel: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu),, mu nkolagana yammwe gyemulimu kati wali owuliddeko/ wawulira nti:</i>		
a)	able to talk with your partner openly about sex? <i>(Owulira) ng'osobola okwogera akaati oba okweyabya nga mwogera ku nsonga ez'okwegatta?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	able to say no to sex if you do not feel like it? <i>(owulira) ng'osobola okugaana okw'egatta ne muganziwo singa owulira nga toyagala?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	emotionally close to your partner? <i>Owulira nga mulikimu mu mukwano n'omwagalwawo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	valued by your wife/ partner/ most recent partner? <i>Omukyalawo/Omwagalwawo/eyali Omwagalwawo akutwala nti oli wa mugaso?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
e)	respected by your wife/ partner/ most recent partner? <i>Omukyalawo/omwagalwawo/eyali omwagalwawo akusamu/yali akuwa ekitibwa?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
f)	Your feelings and concerns are (were) taken seriously by your partner? <i>Omwagalwawo, ebirowoozo byo ebikukwatako abitwala (yabitwala) nga byamugaso/makulu?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
g)	That you and your partner respect (respected) each other's rights? <i>Nti ggwe n'omwagalwawo mussa ekitibwa mu dembe lyammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
52	In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship): <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu):</i>		

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
a)	have you made decisions jointly with your wife/ partner/most recent partner on issues that affect the household? <i>gwe n'omwagalwawo mwali musaliddewo ko awamu ku nsonga ezikwata ku maka gammwe?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NOT LIVING WITH PARTNER 96	
b)	have you helped with any of the household work? <i>omwagalwawo oyombyeko ku mirimu gy'awaka?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	
c)	have you helped take care of the children? <i>omwagalwawo oyombyeko okulabirira abaana?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98 N/A, NO CHILDREN Tewali baana..... 96	
d)	have you encouraged your wife/ partner/ most recent partner to participate in something outside of the home that was only for her benefit? <i>omukyalo/omwagalwawo omuwagiddeko okwenyigira mu kintu kyonna ekitali kya mu maka?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	

SECTION 5: YOUR HEALTH AND YOUR PARTNER'S HEALTH

SEXUAL EXPERIENCES

I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT YOUR HEALTH, INCLUDING YOUR SEXUAL EXPERIENCES. I WOULD ALSO LIKE TO ASK YOU A FEW QUESTIONS ABOUT YOUR PARTNER'S HEALTH. PLEASE REMEMBER EVERYTHING IS CONFIDENTIAL AND YOU WILL NOT BE JUDGED FOR ANYTHING YOU SAY.

NANDIYAGADDE OKWOGERA KO NAAWE KU BIKWATAGANA N'EBY'OBULAMU OMULI N'EBY'OKWEGATTA MU BY'OMUKWANO. ERA N'OKUKUBUUZA EBIKWATA KU BULAMU BW'OMWAGALWAWO. JJUKILA NTI BYEJENDENDA OKUKUBUUZA BY'AKYAMA ERA BY'ONONZIRAMU SIJJABBITWALA NTI KYOLI.

THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS

53	The first time you had sexual intercourse, how old were you? IF DON'T KNOW, GET ESTIMATE. <i>Lwewasooka okwegatta mu by'omukwano walina emyaka emeka?</i> <i>BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.</i>	NEVER HAD SEX <i>Segatangako</i> 0 AGE (YEARS) <i>Obukulu (Emyaka)</i> [][] REFUSED <i>Aganye</i> 97	66
54	When you had sexual intercourse for the first time, was the person you had sex with older, around the same age, or younger? IF OLDER, ASK: Was he a little older or much older than you? <i>Lwewasooka okwegatta mu by'omukwano omuntu gwe weegatta naye, yali akusinga obukuulu, mwali mwenkana oba yali muto kuggwe?</i> <i>BWABA AMUSINGA OBUKULU, BUUZA: Yali akusingako oba yali akusingira ddala obukulu?</i>	YOUNGER <i>Yali muto kunze</i> 1 AROUND SAME AGE <i>Kumpi twali twenkana</i> 2 A LITTLE OLDER <i>Yali ansingako obukulu</i> 3 MUCH OLDER <i>Yali ansingira ddala obukulu</i> 4 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	
55w	Empty		

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
56	Have you <u>ever</u> had sex with someone in exchange for money, presents, or other goods? <i>Wali weegasseeko n'omuntu yenna mu by'omukwano olwassente, ebirabo, oba ebintu ebilala byonna?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	58
57	Have you had sex with someone in exchange for money, presents, or other goods in the <u>last 12 months</u> ? <i>Mu myezi kkkumi n'ebiri egiyise wegattako n'omuntu mu by'omukwano olwe ssente, ebirabo oba ebintu ebirala byonna?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
57.2	Of these women, have you seen any of them on an ongoing basis in the <u>last 12 months</u> ? <i>Mu bbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise ku bano abasajja betwogeddeko wagulu, wali obaddeko nabo ekisera kiwanvu mu nkolagana</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
58	How many sexual partners have you <u>ever</u> had? IF DON'T KNOW (OR DON'T REMEMBER), GET ESTIMATE. <i>Wagak'egatta n'abantu bameka mu by'omukwano?</i> <i>BWABA TAMANYI, ATEEBEREZE.</i>	NUMBER OF PARTNERS <i>Omuwendo gw'abantu</i> [][] REFUSED <i>Aganye</i> 97 N/A 96	
59	How many sexual partners have you had in the <u>last 12 months</u> ? IF DON'T KNOW (OR DON'T REMEMBER), GET ESTIMATE. <i>Mu myezi kumi n'ebiri egiyise, w'egasse n'abantu bameeka mu by'omukwano?</i> <i>BWABA TAMANYI ATEEBEREZE.</i>	NUMBER OF PARTNERS <i>Omuwendo gw'abantu</i> [][] REFUSED <i>Aganye</i> 97 N/A 96	

FOR THOSE WHO HAVE NEVER HAD A REGULAR PARTNER, SKIP TO QUESTION 66

60	Thinking about your wife/ partner/ most recent partner: <i>Ng'olowoozza ku mukyalawo oba omwagalwawo gwolinaye / gwewasembayo okuba naye:</i>		
a)	Have (did) you <u>ever</u> used a condom with her? <i>Wali okozesezzaako ku kapiira naye?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	60d
b)	Have (did) you use(d) a condom in the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship)? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), okozesezzaako ku kapiira?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	60d
c)	Did you use a condom the last time that you had sex? <i>Omulundi gwe mwasembayo okwegatta, mwakozesa akapiira?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
	d) In the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship) have (did) you ask(ed) her to use a condom? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), mukyalawo/omuganziwo gwewasembayo okubeera naye wali omusabyeko okukozesa akapiira?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	61
	e) What happened when you asked her? <i>Kiki ekyabaawo bwe wamusaba?</i>	[.....] 1 N/A 96	
61	As far as you know, has (did) your wife / partner/ most recent partner had (have) a sexual relationship with any other man in the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship), while being with you? <i>Okusenziira ku ky'omanyi, Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), omwagalwawo gw'oli naye/ gwewasembayo okuba naye yegaseeko/yegatta nabasajja abalala nga muli mwembi?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 MAYBE Osanga 2 N/A 96	
62	Have (did) you had a sexual relationship with any other woman in the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship), while being with your wife/ partner/ most recent partner? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), wegasseeko mu by'omukwano n'omuntu omulala yenna atali bbaawo oba omwagalwawo gw'oli naye/ gwewasembayo okuba naye nga mukyali ne mukyala gwoli/omwagalwawo gw'oli naye kati?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
63	Thinking about the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship), how often have (did) you drunk (drink) alcohol? Would you say: a) Every day or nearly every day b) Once or twice a week c) 1 – 3 times a month d) Occasionally, less than once a month e) Never f) Don't know <i>Bw'olowoza Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu) otwala/watwalanga bbanga ki okunywa omwenge? Waaligambye nti:</i> a) Buli lunaku/ kyenkana buli lunaku b) Omulundi gumu oba ebiri mu wiiki c) Wakati w'omulundi ogumu n'esatu mu mwezi d) Olusi n'obutanywamu mu mwezi e) Tekibangawo f) Simanyi	EVERY DAY OR NEARLY EVERY DAY <i>Buli lunaku/ kyenkana buli lunaku</i> 1 ONCE OR TWICE A WEEK <i>Omulundi gumu oba ebiri mu wiiki</i> 2 1 – 3 TIMES A MONTH <i>Wakati w'omulundi ogumu n'esatu mu mwezi</i> 3 LESS THAN ONCE A MONTH <i>Olusi n'obutanywamu mu mwezi</i> 4 NEVER <i>Tekibangawo</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98	65

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
64	In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), how often have you been drunk in the presence of your wife / partner/ most recent partner? Would you say most days, weekly, once a month, less than once a month, or never? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu) otwala oba watwalanga bbanga ki okulaba omukyalawo / omuganziwo ng'atamidde? Waaligambye nti ennaku ezisinga, buli wiiki, omulundi gumu mu mwezi, n'obutamulabanga nga'tamidde oba simulabangako?</i>	MOST DAYS <i>Ennaku ezisinga</i> 1 WEEKLY <i>Buli wiiki</i> 2 ONCE A MONTH <i>Omulundi gumu mu mwezi</i> 3 LESS THAN ONCE A MONTH <i>N'obutamulaba nga atamidde</i> 4 NEVER <i>Simulabangako</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 REFUSED <i>Agaanye</i> 97 N/A 96	
	HIV / AIDS		
	HIV/AIDS IS A PROBLEM IN OUR COMMUNITIES. WE WOULD LIKE TO UNDERSTAND MORE ABOUT HOW HOUSEHOLDS LIKE YOURS ARE COPING WITH THE EPIDEMIC. AKAWUKA AKALEETA SSIRIIMU/SSIRIIMU KIZIBU MU BITINDU BYAFFE. TWAGALA OKWEYONGERA OKUMANYA ENGERI AMAKA NGA AGAMMWE BWE GAKWATAGANYIZZAAMU EKIZIBU KY'OBULWADDE BUNO.		
65	In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship), do (did) you and your husband/ partner/ most recent partner discuss the following topics together? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), gwe ne mukyalawo gw'olinaye kati/gwe wasembayo okubera naye, mwali muteesezzaako ku nsonga zino mwembi?</i>		
a)	condom use <i>okukozesa akapiira</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
b)	fidelity <i>okwesiganjjana</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
c)	partner violence <i>obutabanguko mu baagalana</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
d)	HIV/AIDS <i>akawuka akaleeta ssiriimu/ssiriimu</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
e)	your risk for HIV <i>akatyabaga ak'okufuna akawuka ka ssiriimu/ssiriimu</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
f)	how to protect your family from HIV infection <i>engeri y'okukuumamu ab'omumakago obutafuna akawuka ka ssiriimu</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	
g)	getting tested for HIV <i>okwekebeza akawuka akaleeta ssiriimu</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0	

QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
-----------	-------------------	---------

THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ASKED FOR ALL RESPONDENTS

66	<p>I don't need to know the results, but have (had) you been tested for HIV in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)?</u></p> <p><i>Sandyetaaze kumanya byavaa mu kwekebeza naye Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo qyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), wali weekebezzaako akawuka ka ssiriimu?</i></p>	<p>YES Ye 1</p> <p>NO Nedda 0</p>	68
67	<p>What is the main reason for why you have not been tested?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Nsonga ki enkulu lwaki tewekebezangako?</i></p> <p><i>TOSOMA BY'AKUDDAMU MULWATU. LAMBA EBYO BYOKKA OMWANUKUZI BYAZZEEMU.</i></p>	<p>NOT AT RISK</p> <p><i>Sili mu katyabaga</i> A 70</p> <p>DON'T NO WHERE TO GO</p> <p><i>Ssimanyi waakwekebereza</i> B 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL ABANDON</p> <p><i>Ntya omwagalwa wange okunkyawa/okundekawo</i> C 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL BE PHYSICALLY VIOLENT</p> <p><i>Ntya nti omwagalwawange ayinza okuntulugunya n'antuusaako obuvune</i> D 70</p> <p>AFRAID PARTNER WILL FORCE OUT OF HOME</p> <p><i>Ntya nti omwagalwa wange ajja kungoba awaka</i> E 70</p> <p>DON'T WANT TO KNOW RESULTS</p> <p><i>Saagala kumanya binaava mukwekebeza</i> F 70</p> <p>OTHER (SPECIFY)</p> <p><i>Ebirala (Binnyonnyole)</i></p> <p>[_____] H 70</p> <p>N/A 96</p>	70

- **IF THE RESPONDENT NEVER HAD A REGULAR PARTNER AND NEVER HAD AN ONGOING TRANSACTIONAL RELATIONSHIP (I.E., ANSWERED 'NO' TO QUESTION 57.2) -> SKIP TO QUESTION 87**
- **IF THE RESPONDENT NEVER HAD A REGULAR PARTNER, BUT HAS/HAD AN ONGOING TRANSACTIONAL RELATIONSHIP (I.E. ANSWERED YES TO QUESTION 57.2) -> SKIP TO QUESTION 76**

68	<p>Have you told you your wife/ partner/ most recent partner what your HIV status is?</p> <p><i>Wali obuulidde ku mwagalawo oba eyali omwagalwawo engeri gy'oyimiriddemu ku bikwata ku kawuka akaletta ssiriimu/akawuka ka siriimu?</i></p>	<p>DON'T KNOW RESULTS 1 70</p> <p>YES Ye 2 70</p> <p>NO Nedda 0</p> <p>N/A 96</p>	70
----	---	---	----

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
69	Why not? <i>Lwaki?</i>	AFRAID PARTNER WILL ABANDON <i>Ntya nti omwagala wange aija kundekawo</i> A AFRAID PARTNER WILL BE PHYSICALLY VIOLENT <i>Ntya nti omwagalwawange ayinza okuntulugunya n'antuusaako obuvune</i> B AFRAID PARTNER WILL FORCE OUT OF HOME <i>Ntya nti omwagalwawange aija okugoba awaka</i> C OTHER (SPECIFY) <i>Ebirala (Binnyonnyole)</i> [.....] D N/A 96	
70	Has your wife/ partner/ most recent partner <u>ever</u> been tested for HIV? <i>Omwamiwo/ eyali omwagalwawo yali yekebezezzaako akawuka akaleeta ssiriimu?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	75 75
71	Has (had) your wife/ partner/ most recent partner been tested for HIV in the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> ? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), Mukyalawo/ omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye yali yekebezezzaako akawuka akaleeta ssiriimu?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A 96	
72	I do not need to know her results but do you know your partner's HIV status? <i>Sandyagadde kumanya mwagalwawo engeri gyayimiridemu naye gwe omanyi oba mukyalawo/omwagalwawo alina ssiriimu oba talina?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96	
73	In the <u>last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u> , have (had) you and your partner been tested together? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), gwe n'omwagalwawo mwekebezaako mwembi?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
	SECTION 6: EXPERIENCES WITH YOUR PARTNER		
	<p>WHEN TWO PEOPLE MARRY OR LIVE TOGETHER, THEY USUALLY SHARE BOTH GOOD AND BAD MOMENTS. I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT YOUR CURRENT/MOST RECENT RELATIONSHIP AND HOW YOU INTERACT (ED) WITH ONE ANOTHER. I WOULD LIKE TO ASSURE YOU THAT YOUR ANSWERS WILL BE KEPT SECRET AND THAT YOU DO NOT HAVE TO ANSWER ANY QUESTIONS THAT YOU DO NOT WANT TO. ARE YOU HAPPY TO CONTINUE?</p> <p>IF YES, CONTINUE. IF NO, SKIP SECTION.</p> <p>ABANTU ABABIRI BWEBAFUMBIRIGANWA OBA BWEBABEERA AWAMU BATERA OKUYITA MU BISEERA EBIRUNGI N'EBY'OBUGUBI. NAALIYAGADDE OKUKUBUZA KU NGERI GYEMUKWATAGANAMU (GY'EMWAKWATAGANANGAMU) N'OMWAGALWAWO MU MUKWANO GW'OLIMU KATI OBA GWE WASEMBAYO OKUBAAMU. NKUKAKASA NTI BYO'NOZIRAMU BIGYA KUKKUMIBWA NGA BYA KYAMA ATE ERA SIKYATTEKA NTI OLINA OKUDDAMU EBIBUZO BY'OWULIRA NTI NTEWANDYAGADDE.</p> <p>BW'ADDAMU YE, GENDA MUMAASO. BW'ADDAMU NEDDA, BUUKA KINO EKITUNDU.</p>		
74w	Empty		
75	<p>In the <u>last 12 months</u> (last 12 months of your most recent relationship):</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo gyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu):</i></p>		
a)	<p>have you hidden (did you hide) your money from your wife/ partner/ most recent partner?</p> <p><i>okwese (wali okwese) ku ssente zo omwagalwawo aleme ku zitwala?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96</p>	
b)	<p>have you refused (did you refuse) to give your wife/partner/most recent partner money for household expenses, even when you had money for other things?</p> <p><i>ogaana (wagaana) okuwa ukyalawo/ omwagalwawo gwewasembayo okubanaye ssete ezikola awaka ng'ozirina?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A (INCLUDING IF NOT LIVING WITH PARTNER) 96</p>	
c)	<p>have you refused (did you refuse) to allow your wife/partner/most recent partner to take a job for money?</p> <p><i>ogaanye (wagaana) mukyalawo/ omwagalwawo gwewasembayo okuba naye okukola omulimu gwonna ogwa ssente?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
d)	<p>have you made (did you make) all the decisions about how family finances were spent independent of your wife/partner/most recent partner?</p> <p><i>gwe osalawo (gwe wssalangawo) ensasaanya ya maka go nga tewebuziza ku mwagalwawo?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0</p>	
e)	<p>have you taken (did you take) your wife/partner/most recent partner's earnings or savings from her against her will?</p> <p><i>otutte (watwala) ku ssente za mukyalawo/ omwagalwawo gwewasembayo okuba naye nga takkiriza?</i></p>	<p>YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 N/A 96</p>	

76	<p>I AM NOW GOING TO ASK YOU ABOUT SOME SITUATIONS THAT HAPPEN IN MANY RELATIONSHIPS.</p> <p>I would like you to tell me if you have <u>ever</u> done the following things to your wife/ partner/ most recent partner or any other partner.</p> <p>KATI TUGENDA KWOGERA KU MBEERA AB'AKYALA ABASINGA OBUNGI GYEBESAANGAMU.</p> <p><i>Naaliyagadde ombullire obanga mukyalawo/omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye oba omwagalwawo yenna wali omukozeeko ku binno?</i></p>	<p>A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM</p>	<p>B) <u>In the last 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, many times, or never?</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, oyinza Okugamba nti kino kibaddewo omulundi gumu/mitono/ simingi/ oba emirundi mingi oba tekibangawo?</i></p>	<p>C) <u>Before the last 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, many times or never?</p> <p><i>Nga ogyeko Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, oyinza okugamba nti kino kyaliwo omulundi gumu/ simingi oba emirundi mingi?</i></p>
		YES NO N/A	ONE FEW MANY NEVER N/A (including no partner in past year)	ONE FEW MANY NEVER N/A
a)	<p>become very angry if she talked to other men? <i>nanyiiga/Kyanyiiza/ nga ayogedde n'abasajja abalala.</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
b)	<p>insisted on knowing where she was at all times? <i>ngezaako/nagezaako nnyo okumanya wa wali buli kaseera/ kadde?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
c)	<p>prevented her from working outside the home? <i>namugaana okukola emirimu egitali gy'awaka?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
d)	<p>tried to keep her from seeing her friends? <i>okugezzako okumugaana okulaba mikwanogye</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
e)	<p>done things to scare or intimidate her on purpose (e.g., by the way you looked at her, by yelling or smashing things)? <i>nkola/ oba nakolanga ebintu ebimutiisa/ oba okumutisatisa mubugendererevu okugeza engeri gyenamutunuliranga/ gyenamutunuliramu, okumubogoleera/ okubogora oba okwasa ebintu?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
f)	<p>threatened to hurt her or someone she cares about? <i>ntisatiisa/namutisatiisanga okulumya omuntu gw'ayagala.</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96

77	<p>I would like to ask you about just a few more things that might have happened. Please tell me if you have done any of the following to your wife/ partner/ most recent partner or any other partner:</p> <p><i>Naaliyagadde okukubuuza ku buntu obulala butono obuyinza okuba nga bwagwawo. Mbadde nsaba ombuulire obanga ku bino olina kyewali okoze ku mukyalawo/ omwagalwawo gwewasembayo okuba naye:</i></p>	<p>A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.</p>	<p>B) <u>In the last 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times, or many times?</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise</i> oyinza Okugamba nti kino kibaddewo omulundi gumu/mitono/ simingi/ oba emirundi mingi?</p>	<p>C) <u>Before the last 12 months</u>, would you say that this has happened once, a few times or many times, or never?</p> <p><i>Nga ogyeko ebbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, oyinza okugamba nti kino kyaliwo omulundi gumu/ simingi oba emirundi mingi?</i></p>
		YES NO N/A	ONE FEW MANY NEVER N/A (including no partner in past year)	ONE FEW MANY NEVER N/A
a)	<p>slapped her or thrown something at her that could hurt her?</p> <p><i>okumukuba oluuyi oba okumukasukira ekintu kyona ekiyinza okumutusaako obuvune?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
b)	<p>pushed her or shoved her or pulled her hair?</p> <p><i>okumusukuma/okumusindika oba okumusika enviiri?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
c)	<p>hit her with your fist or with something else that could hurt her?</p> <p><i>okumukuba ekikondde oba ekintu kyonna okumutusaako obuvune</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
d)	<p>kicked her, dragged her or beat her up?</p> <p><i>okumusamba, okumuwalula oba okumukuba?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
e)	<p>choked or burnt her on purpose?</p> <p><i>okumutuga oba okumwokya mubugenderevu?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
f)	<p>threatened to use or actually used a gun, knife or other weapon against her?</p> <p><i>okumutiisatiisa oba nakozeza emundu, akambe oba ekissi ekiraala kyonna ku ye?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
g)	<p>threaten or intimidated her into having sexual intercourse even when she did not want to?</p> <p><i>okumutiisatiisa okwegatta nange mu by'omukwano ne bwe yaali nga teyeyagalidde?</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96
h)	<p>physically forced her to have sexual intercourse even when she did not want to?</p> <p><i>okukozesa eryanyi okwegata naye nebwaba nga teyeyagalidde</i></p>	1 0 96	1 2 3 0 96	1 2 3 0 96

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
78	In the past 12 months (last 12 months of your most recent relationship), has (had) your wife/partner/most recent partner <u>ever</u> done any of these things to you (e.g., slapped, punched, kicked, burnt, forced you to have sex)? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise(mu myezi kkumi n'ebiri mu munkolaganayo qyolimu kati/gyewasembayo okubeeramu), kubyetwogeddeko waggulu waliwo mukyalawo/omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye kyeyali akutusizzaako?</i>	YES <i>Ye</i> 1 NO <i>Nedda</i> 0		81
79	Thinking about the last time that this occurred, who initiated this violence? <i>Ng'olowoozezza ku mulundi gw'ekyasembayo okubaawo ani yatandikiriza obutabanguko?</i>	RESPONDENT <i>Ayanukula</i> 1 HER <i>Ye</i> 0 N/A 96		

80	DID THE FOLLOWING EVER HAPPEN AS A RESULT OF WHAT YOUR WIFE/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER DID TO YOU: <i>KUBINO WALIWO <u>EKYALI</u> KIKUTUSEEKO OLW'EBYO MUKYALAWO/ MUGANZIWO GWOLINAYE KATI BYEYAKUKOLA:</i>	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.			B) <u>In the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times, or many times? <i>Wandi gambe mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise kyaberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono oba emirundi mingi</i>					C) <u>Before the last 12 months</u> , would you say that this has happened once, a few times or many times? <i>Ng'oggyeko ebbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, wandi gambye nti ky'aberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono oba emirundi mingi</i>				
		YES	NO	N/A	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A (including no partner in past year)	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A
a)	you had cuts, bruises or aches? <i>walina ebiwuundu, ebikuyiro oba okulumizibwa?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
b)	you had eye injuries, sprains, dislocations, or burns, or it drew blood? <i>wafuna obuvune ku maaso, wannuka, wamenyeka oba wayokebwa, oba wanya/waleeta omusaayi?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
c)	you had deep wounds, broken bones, broken teeth, or any other serious injury? <i>wafuna ebisago/ebiwundu eby'amaanyi, wamenyeka amagumba, wa wangukamu amannyo oba, wafuna obuvune obulala obwamaanyi</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96

★ BOX B

BEFORE MOVING ON TO THE NEXT SECTION: REVIEW RESPONSES IN ABOVE SECTION AND MARK WHETHER THE RESPONDENT HAS USED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE.

USE THIS INFORMATION TO DETERMINE WHETHER YOU NEED TO SKIP TO PART ONE OR PART TWO OF THE NEXT SECTION

[] HAS USED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE..... Go to PART ONE of next section
 [] HAS NOT USED PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE Go to PART TWO of next section

SECTION 7: PERSONAL PREVENTION AND RESPONSE

IF RESPONDENT DID NOT REPORT USE OF VIOLENCE IN THE PREVIOUS SECTION, SKIP PART ONE AND GO TO PART TWO.

PART ONE: FOR MEN USING VIOLENCE

81	DID THE FOLLOWING EVER HAPPEN AS A RESULT OF WHAT YOU DID TO YOUR WIFE/ PARTNER/ MOST RECENT PARTNER: <i>KU BINO WALIWO EBYABAWO OLWEBYO BYEWAKOLA KU MUKYALAWO/MUGANZIWO:</i>	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.			B) In the last 12 months, would you say that this has happened once, a few times, or many times? <i>Wandi gambe nti Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri eqiyise kyaberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono oba emirundi mingi</i>					C) Before the last 12 months, would you say that this has happened once, a few times or many times? <i>Ng'ogyeko ebbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri eqiyise wandi gambye nti ky'aberawo omurundi gumu, emirundi mitonotono oba emirundi mingi</i>				
		YES	NO	N/A	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A (including no partner in past year)	ONE	FEW	MANY	NEVER	N/A
a)	she had cuts, bruises or aches? <i>yalina ebiwuundu, ebikuyiro oba okulumizibwa?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
b)	she had eye injuries, sprains, dislocations, or burns, or it drew blood? <i>yafuna obuvune ku maaso, yannuka, yamenyeka oba yayokebwa, oba yagya/ yaleeta omusaayi?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96
c)	she had deep wounds, broken bones, broken teeth, or any other serious injury? <i>yafuna ebisago/ ebiwundu eby'amanyi, yamenyeka amagumba, ya wangukamu amanyo oba, yafuna obuvune obulala obwamannyi?</i>	1	0	96	1	2	3	0	96	1	2	3	0	96

82	For any incidents of violence, were your children present or did they overhear you being beaten? <i>Emirundi gye mwali mulwanyeeke abaana bammwe bali weebali oba bakuwulira nga bakukuba?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
83	Did this violence disrupt your work or other income-generating activities? In what way? CIRCLE ALL THAT APPLY. <i>Okukubibwa kuno, kwataataganya emirimu gy'ogyamu ssente? Mungeri ki?</i> TEEKA KA SSAAKO KW'EBYO BYONNA EBIMUKWATAKO.	N/A (NO WORK FOR MONEY) <i>Nga emirimu si gya ssente</i> A PARTNER INTERRUPTED WORK <i>Omwagalwa yataataaganya emirimu</i> B UNABLE TO CONCENTRATE <i>Nali sisobola kuteeka mwoyo ku by'enkola</i> C UNABLE TO WORK/SICK LEAVE <i>Nali sisobola kukola/Nabagamba ndi mulwadde</i> D OTHER <i>Ebilara</i> E NO EFFECT <i>Tebwatataganya mirimu</i> F EMPTY Gw EMPTY Hw	

84	In the last 12 months, who of the following have you told about your violence in hopes of receiving support to change? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, ku bano wammanga ani gwotegeezezzaako ku butabanguko ng'osuubira nti ana kuyamba?</i> IF THE RESPONDENT SAYS NO TO ALL OF THE FOLLOWING, VERIFY WHETHER THEY HAVE TOLD ANYONE. IF NO ONE, CIRCLE YES NEXT TO 'NO ONE' AT THE END OF THE LIST.	A) IF YES CONTINUE WITH B. IF NO SKIP TO NEXT ITEM.	B) How helpful was the support they provided? Would you say very helpful, somewhat helpful, somewhat unhelpful, or not helpful? <i>Obuyambi bwebakuwa bwali bwamugaso/ bwakuyamba? Tebwakuyamba, bwakuyamba nnyo, bwakuyambamu, oba bwakuyambira ddala?</i>					
		YES NO N/A	Very helpful	Somewhat helpful	Somewhat unhelpful	Not helpful	N/A	
	FRIEND(S) <i>Emikwano</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	PARENT(S) <i>Abazadde</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	IMMEDIATE FAMILY <i>Abenjjanda</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	EXTENDED FAMILY <i>Ab'omunju</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	WIFE'S/ PARTNER'S FAMILY <i>Ab'enju y'omukyala /Omwagalwa</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	NEIGHBOUR(S) <i>Ab'omuliraano</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	RELIGIOUS LEADER <i>Omukulu we ddiini</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	SSENGA/ CLAN ELDER <i>Ssenga/Abe'kika</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	LOCAL LEADER (E.G., LC) <i>Omukulembeze w'ekitundu (okugeza LCs)</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	COMMUNITY COUNSELLOR <i>Omulunjamya</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	
	NGO/ COMMUNITY ORGANIZATION <i>Ekitongole ekyo'bwannakyewa</i>	1 0 96	1	2	3	4	96	

SOCIAL SERVICE ORGANIZATION <i>Ekitongole ekiyamba abantu mu mbeera ez'abuligyo</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
DOCTOR/ MEDICAL PERSONNEL <i>Omusawo</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
LAWYER <i>Ppuliida</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
POLICE <i>Ppoliisi</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
PROBATION OFFICER <i>Omukulu akola ku nsonga z'omumaka na abaana</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
CHILDREN <i>Abaana</i>	1	0	96	1	2	3	4	96
OTHER (SPECIFY) <i>Abalala (Nyonyola)</i> []	1	0	96	1	2	3	4	96
NO ONE <i>Tewali n'omu</i>								
IF NO ONE: SKIP QUESTION 85, AND GO TO QUESTION 86.	1	0	96					

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
85	<p>What were the reasons that made you go for help?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Nsonga ki ezaakuwaliriza okusaba obuyambi?</i></p> <p>TOSOMA BY'AKUDDAMU MULWATU. LAMBA EBYO BYOKKA OMWANUKUZI BYAZZEEMU.</p>	<p>ENCOURAGED BY FRIENDS/FAMILY <i>Abemikwano n'abemiganda</i> <i>b'anzizamu amanyi ago</i> A</p> <p>FELT COMMUNITY WOULD SUPPORT <i>Nalwooza nti ab'omukitundu</i> <i>bajja kumpagira</i> B</p> <p>HOPED THINGS COULD IMPROVE <i>Nasuubira /Nalwooza nti ebintu</i> <i>bijja kulongooka</i> C</p> <p>COULD NOT ENDURE MORE <i>Nali sikyasobola ku kyebeera</i> D</p> <p>BADLY INJURED HER <i>Nali mulumiziza nnyo</i> E</p> <p>THREATENED OR TRIED TO KILL HER <i>Namutiisatiisa/Nagezaako</i> <i>okumutta</i> F</p> <p>HE THREATENED OR HIT CHILDREN <i>Natiisatiisa/Nakubanga abaana</i> G</p> <p>SAW THAT CHILDREN SUFFERING <i>Nalaba nga abaana</i> <i>babonaabona</i> H</p> <p>THROWN OUT OF THE HOME <i>Namugoba awaka</i> I</p> <p>AFRAID SHE WOULD KILL YOU <i>Natya nti ayinza okunzitta</i> J</p> <p>FELT PRESSURE FROM FAMILY/FRIENDS <i>Nawalirizibwa abemiganda</i> <i>n'abemikwano</i> Km</p> <p>FELT COMMUNITY REJECTS VIOLENCE <i>Nawulira nga ab'ekitundu</i> <i>bavumirira obutabanguko</i> Lm</p> <p>OTHER <i>Endala</i> M</p>	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
86	In the last 12 months: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise:</i>		
a)	Have you been reported to the LC? <i>Bali bakuwawabiddeko ku LC?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	Have you been reported to the police? <i>Bali bakuwawabiddeko ku ppolisi?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
c)	Has your wife/ partner/ most recent partner initiated a discussion with you about the violence? <i>Omukyalawo/Omwagalwawo ayogeddeko nawe kubutabanguko obwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
d)	Has anyone else you know initiated a discussion with you to encourage you to stop using violence? <i>Waliwo omuntu yenna gwomanyi eyayogerako nawe nga akukubiriza okurekerawo okwenyigira mubikolwa eby'obutabanguko?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
ew)	Empty		
fw)	Empty		

PART TWO: FOR ALL MEN

87	Did you ever witness your father use violence against your mother as a child? <i>Mu butobwo walabako taata wo nga atulugunya/ atuntuza maamawo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
88	Were you ever badly beaten by your parents as a child? <i>Bazzade bo baali bakukubyeko bubu enyo mu butobwo?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
89	Were you ever badly beaten by someone else as a child? <i>Mu buto bwo wali okubiddwako obubi ennyo omuntu omulala yenna?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
90w	Empty		
91w	Empty		
92	Do you feel that women have a right to live without violence? <i>Muli owulira nti abakyala balina eddembe okubeera awatali kutulugunyizibwa?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 DON'T KNOW Simanyi 98	
93	Do you feel that women's rights are: <i>Owulira nti eddembe ly'abakyala:</i>		
a)	worth fighting for? <i>lisaanye okulwanirirwa?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	
b)	an attempt by women to overpower men? <i>ligenderera okunafuya basajja?</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
c)	a fuss over nothing? <i>kutawanira bwereere?</i>	YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0	
94	How confident do you feel in your ability to make decisions that would improve your life? <i>Owulira buvumu bwangeriki mukusalawo ku nsonga ezitumbula obulamu bwo?</i>	VERY CONFIDENT <i>Nina obuvumu</i> 1 SOMEWHAT CONFIDENT <i>Ninamuko obuvumu</i> 2 NOT VERY CONFIDENT <i>Siri muvumu nnyo</i> 3 NOT AT ALL CONFIDENT <i>Sirina buvumu yadde</i> 4	

IF NO PARTNER IN THE LAST 12 MONTHS, SKIP TO 97

95	In the <u>last 12 months</u> , how often have you felt: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise wawulirako ebisera ebyenkanawa nti:</i>		
a)	confident in your ability to discuss issues of equality with your partner? <i>buvumu bwangeriki ng'okubaganya ebirowoozo n'omwagalwawo ku mwenkanonkano?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
b)	safe from violence in your relationship? <i>tewekengera butabanguko mu nkolaganayo n'omwagalwawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
96	In the <u>last 12 months</u> , have you: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise:</i>		
a)	talked with someone about how to share more equality with your partner in your relationship? <i>oyogeddeko n'omuntu yenna ku ngeri yonna ey'okweyongerako obuyinza mu nkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	
b)	talked with your partner about how to have more equality in your relationship? <i>oyogeddeko n'omwagalwa wo ku kyokugabana obuyinza mu nkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	
c)	taken actions, beyond having discussions, to have more equality in your relationship? <i>okuleka okubyogerako, olina by'okezeeko okufuna omwenkanonkano munkolagana yammwe?</i>	YES Ye 1 NO <i>Nedda</i> 0 DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98 N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR <i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96	

	QUESTIONS	CODING CATEGORIES	SKIP TO
dm)	<p>stopped sex with your partner because you felt she was not happy/didn't want to be having sex?</p> <p><i>walekerawo okwegatta n'omwagalwawo olw'okuba nga teyali musanyufu oba yali tayagala kwegatta?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p> <p>N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR</p> <p><i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96</p>	
em)	<p>committed to your partner that you will not use violence?</p> <p><i>weeyama eri omwagalwawo nti togenda kumulugunya?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p> <p>N/A, NO RELATIONSHIP IN PAST YEAR</p> <p><i>Tabadde mu by'omukwano omwaka oguyise</i> 96</p>	
fm)	<p>committed to any friends, family, neighbors that you will not use violence?</p> <p><i>weyama eri abenḡanda, abemikwano, nab'omulirwano nti tojja kutulugunya.</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p> <p>DON'T KNOW <i>Simanyi</i> 98</p>	

SECTION 8: PREVENTION AND RESPONSE IN THE COMMUNITY				
DIFFERENT COMMUNITIES DEAL WITH VIOLENCE IN DIFFERENT WAYS. I WOULD LIKE TO UNDERSTAND HOW YOUR COMMUNITY DEALS WITH VIOLENCE.				
EBITUNDU EBYENJAWULO BIKWATA ENSONGA Z'OBUTABANGUKO MU NGERI Z'ANJAWULO NANDI YAGADDE OKUTEGERA ENGERI EKITUNDU KYO GYEKIKWATAMU OBUTABANGUKO.				

97	To what extent do you agree with the following statements: <i>Okkiriza kyenkana wa nti:</i>	STRONGLY AGREE Nzikiriza ddala	AGREE SOMEWHAT Nzikiriziganyam uko	DISAGREE SOMEWHAT Nkiwakenyam uko katono	STRONGLY DISAGREE Sikkiriziganyam a ddala
a)	Men who use violence have better families. <i>Abasajja abatulugunya ab'omumaka gaabwe, babeera n'amaka ag'eyagaza.</i>	4	3	2	1
b)	Men who use violence are respected in our community. <i>Abasajja abatulugunya ab'omumakagaabwe, baweebwa ekitiibwa mukitundu kyaffe.</i>	4	3	2	1
c)	Sometimes women are to blame for the violence against them. <i>Ebisera ebimu abakyala beberetera okutulugunyizibwa.</i>	4	3	2	1
d)	Violence against women and girls is not a violation of their rights. <i>Okutulugunyizibwa kw'abakyala n'abaana abawala sikutyobola ddembe lyabwe.</i>	4	3	2	1
e)	Women experiencing violence from a partner are at higher risk for HIV infection than who are not experiencing violence. <i>Abakyala abatulugunyizibwa abagalwa baabwe bali mu katyabaga kamaanyi okufuna akawuka ka silimu okusinga ku bakyala 'abalala' abatatulugunyizibwa.</i>	4	3	2	1
f)	Women experience physical violence as a result of their HIV positive status. <i>Abakyala bayita mukutulugunyizibwa ku mibili gyabwe nga kino kiva kukyokuba nti balina akawuka ka silimu.</i>	4	3	2	1
g)	Men's use of power over women is the root cause of violence and increased HIV among women. <i>Obuyinza obungi abaami bwebalina okusinga ku bakyala kyekisinze okuleeta obutabanguko n'okweyongera kwakawuka ka silimu mu bakyala</i>	4	3	2	1
h)	The community's silence perpetuates violence and increased HIV among women. <i>Okusilika kwabantu abomukitundu kyongera okutulugunyizibwa kwa bakyala na kawuka kasilimu.</i>	4	3	2	1
i)	Balanced power in a relationship benefits both the woman and the man. <i>Omwenkanonkano munkolagana wakati wa bagalana kiyamba omukyala n'omwaami.</i>	4	3	2	1

j)	If I knew that violence was happening in a home near mine. I would not ignore it. <i>Singa mannya nti waliwo obutabaguko okumpi newange sisobola butafaayo.</i>	4	3	2	1
k)	I care about what my neighbors think about my actions. <i>Nfaayo ku balirwanaabange byebaloozoa kubikolwa byange.</i>	4	3	2	1
l)	I have influence over what happens in my neighborhood. <i>Nina eddoboosi kubisalwaawo ku mulilwaano gwange.</i>	4	3	2	1

98	In the <u>last 12 months</u> , have you seen or heard any ideas on ways to be non-violent or on ways to promote more equality between men and women: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, olabyeko oba owuliddeko ku biloozo byonna eby'obutabeera nabutabanguko oba engeri y'okwongera okuwagira omwenkanonkano wakati w'abaami n'abakyala:</i>				
a)	from a neighbor or fellow community member? <i>okuva eri mulirwana oba mutuuze munno?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
b)	from your LC? <i>okuva mu LC?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
c)	from your religious leader? <i>okuva eri omukulembeze we ddiini yo?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
d)	from your health care provider? <i>okuva eri akola kuby'obulamu?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
e)	from the police? <i>okuva ku ppoliisi?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
f)	from your ssenga? <i>okuva eri ssenga wo?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
g)	on the radio? <i>ku ladiyo?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
h)	on the television? <i>ku Tivi?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0
i)	in the newspaper? <i>mu lupapula lw'amawulire?</i>	YES Ye	1	NO Nedda	0

99	In the <u>last 12 months</u> , to what extent have you felt able to: <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, wawulira obusobozi obwenkana wa:</i>				
----	---	--	--	--	--

a)	support a woman experiencing violence to make her own decisions about her safety <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okuyamba omukyala atulugunyizibwa okusobola okwesasirawo kungeri gyayinza okwekumamu</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4
b)	tell men using violence that it is not okay <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okuyamba okugamba abaami abatulugunya bakyala baabwe nti kyebakola sikituufu</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4
c)	hold men using violence accountable without blaming and shaming them <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okunenya abaami abatulugunya bakyala baabwe nga tobasalidde musango era nga tobaswaziza</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4
d)	get involved with others who are promoting non-violent relationships between women and men <i>Owulira nga muli olina obusobozi bwenkanawa okwetaba nabantu abalala abawagira enkolagana etalimu butabanguko</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4
e)	move out of the roles society sets for you as a woman/man <i>Owulira nga muli olina abusobozi bwenkanawa obutakola ebintu ebikusubulwamu okukola gwe nga omukyala/omwami</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4
f)	take action to prevent violence against women and girls in your community <i>Nina kyenkolawo okuziyiza okutulugunyizibwa kw'abakyala n'abaana abawala mukitundu kyange</i>	Very able <i>Nsobolera ddala</i> 1 Somewhat able <i>Nsobolamu katono</i> 2 Not very able <i>Sisobola nyo</i> 3 Not at all able <i>Sisobola</i> 4

100	In the <u>last 12 months</u> , have you talked with any of the following people about ... <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri eqiyise, oyogeddeko na bano wammanga ku ...</i>	Ways To Be Non-Violent <i>Engeri y'obutaba na butabanguko</i>	Ways To Promote More Equality Between Men And Women <i>Engeri y'okutumbulamu omwenkanonkano wakati w'abaami n'abakyala</i>
		YES NO N/A	YES NO N/A
a)	Your family <i>Ab'omumakago</i>	1 0 96	1 0 96
b)	Your friends <i>Eb'emikwano</i>	1 0 96	1 0 96

c)	Someone you did not know <i>Omuntu gwewali tomanyi</i>	1	0	96	1	0	96
----	---	---	---	----	---	---	----

IF NOT WORKING, SKIP TO QUESTION 101

d)	Your co-workers <i>b'okola nabo</i>	1	0	96	1	0	96
----	-------------------------------------	---	---	----	---	---	----

QUESTIONS		CODING CATEGORIES		SKIP TO
101	<p>In the <u>last 12 months</u>, have you provided support to anyone experiencing or using violence from/on their partner?</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, oyambyeko omuntu yenna nga atulugunyizibwa oba nga akozesa obutabanguko ne/eri omwagalwawe?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>		103
102	<p>In the <u>last 12 months</u>, what type of advice have you given to men about violence toward their partner?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, Magezi ki g'owadde abaami nga gekuusa ku kutulugunya abagalwa babwe</i></p> <p><i>TOMUSOMERA EBIDDIBWAMU. TEEKA KA SAAKO KU EBYO AYANUKULA BYADDAMU.</i></p>	<p>NONE <i>Tewali</i> A</p> <p>EXPLAINED TO MEN THAT VIOLENCE IS NOT A NORMAL PART OF MARRIAGE <i>Okunnyonnyola abasajja nti obutabanguko sikintu ky'abuntu bulamu mu maka/mu bufumbo</i> B</p> <p>VIOLENCE IS NOT ACCEPTABLE <i>Obutabanguko tebukkirizibwa</i> C</p> <p>TOLD HIM VIOLENCE HURTS RELATIONSHIPS/FAMILIES <i>Namugamba obutabanguko bulumya emikwano nenkolagana mu maka</i> D</p> <p>TOLD HIM WOMEN HAVE A RIGHT TO LIVE FREE OF VIOLENCE <i>Ddembelye obutatulugunyizibwa</i> E</p> <p>TOLD HIM IT IS OKAY SOMETIMES SHE SHOULD TOLERATE VIOLENCE <i>Namugamba agumire obutabanguko</i> F</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Amagezi amalala gonna</i> [.....] [.....] G</p> <p>N/A 96</p>		

<p>103</p>	<p>In the <u>last 12 months</u>, what type of advice have you given to women about violence from their partner?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES ALOUD. CIRCLE ONLY THE ANSWERS MENTIONED BY THE RESPONDENT.</p> <p><i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise. Magezi ki g'owadde abaami ag'ekuusa ku butabanguko okuva eri abagalwa babwe</i></p> <p>TOMUSOMERA EBIDDIBWAMU. TEEKA KA SAAKO KU EBYO AYANUKULA BYADDAMU.</p>	<p>NONE <i>Tewali</i> A</p> <p>EXPLAINED TO WOMEN THAT VIOLENCE IS NOT A NORMAL PART OF MARRIAGE <i>Okunnyonnyola abakyala nti obutabanguko sikintu ky'abuntu bulamu mu maka/mu bufumbo</i> B</p> <p>TOLD HER SHE HAS A RIGHT TO LIVE FREE OF VIOLENCE <i>Ddembelye obutatulugunyizibwa</i> C</p> <p>TOLD HER SHE SHOULD TOLERATE VIOLENCE <i>Namugamba agumire obutabanguko</i> D</p> <p>OTHER (SPECIFY) <i>Amagezi amalala gonna</i> [_____] _____] E</p> <p>N/A 96</p>	
------------	---	--	--

104	Now I would like to ask you about activities related to a program called SASA! Please tell me which of the following have applied to you in the <u>last 12 months</u> :	Once	2 – 5 Times	More than 5 Times	Never	N/A
	<i>Kati nkagala okukubuuza kubikolebwa pulogulamu eyitibwa SASA! Nsaba ombulire biki kubinu wammanga bye wetabyemu mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise.:</i>					
a)	I have seen SASA! materials (e.g., posters, comics, picture cards, card games, information sheets). <i>Nalaba ku bintu nga ebipande, obugero obulimu obufanyi, bukadi bwebifanyi, n'empapula eziliko ebiyigiriza.</i>	1	2	3	0	96
IF NEVER HEARD OF SASA!, SKIP TO QUESTION 104i						
b)	I have talked to someone about content in the SASA! materials. <i>Nali ngyogedde ko n'omuntu ku bintu ebikwata ku SASA.</i>	1	2	3	0	96
c)	I have distributed SASA! materials in the community. <i>Nali ngabyeeko ku biwandiko ebikwata ku SASA mu kitundu.</i>	1	2	3	0	96
d)	I have attended a SASA! activity (e.g., community drama, training, community group, film show). <i>Nali netabye mu bikolebwa SASA nga emizannyo mu kitundu, okusomesebwa, okukugana mu kitundu, n'okulaba firimu.</i>	1	2	3	0	96
e)	I have participated in a SASA! activity (SEE EXAMPLES ABOVE). <i>Nali netabye mu bintu ebikolebwa SASA (Iaba ebyo'okulabirako wagulu).</i>	1	2	3	0	96
f)	I have organized a SASA! activity (SEE EXAMPLES ABOVE). <i>Naali ntegesse ebintu ebimu SASA byekola.</i>	1	2	3	0	96
g)	I have talked to a SASA! activist. <i>Nali ngyogeddeko n'omukubirizza wa SASA.</i>	1	2	3	0	96
h)	I have sought advice from a SASA! activist. <i>Naali nfunye kukuwabulwa kwo'omukubirizza wa SASA.</i>	1	2	3	0	96
i)	I have reviewed policies or procedures at work or in the community for dealing with violence against women. <i>Nali ntunulidde ku mateeka oba emitedeera ku mulimu oba mu kitundu ku bikwatangana ku butabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96
j)	I have advocated with a local leader for a better response to violence against women. <i>Nali mpagiddeko waamu n'omukulembeze mukitundu ku ngeri y'okukwatangayamu obulungi obutabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96
k)	I have advocated for a bylaw or legal reform on violence against women. <i>Mpagidde eteeka oba enkyukakyu ka mubyamateka agekuusa ku butabanguko eri abakyala.</i>	1	2	3	0	96

IF NEVER HEARD OF SASA!, SKIP TO QUESTION 107

105	I have SASA! materials at home. <i>Nina ebiwandiiko ebikwaata ku SASA ekka.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	
106	I consider myself a SASA! activist. <i>Nange netwala nga omukubirizza wa SASA.</i>	YES Ye 1 NO Nedda 0 N/A 96	

QUESTIONS		CODING CATEGORIES	SKIP TO
SECTION 9: ATTITUDES TOWARDS ROLES AS ACTIVISTS			
I WOULD NOW LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS ABOUT WHAT KINDS OF THINGS ARE HAPPENING IN YOUR VILLAGE TO PROMOTE SAFE AND HEALTHY RELATIONSHIPS.			
NSABA OKUKUBUZA EBIBUZO KU BINTU EBIKOLEBWA KU KYALOKYO/KYAMMWE OKUTUMBULA ENKOLAGANA ENUNGI WAKATI W'ABAGALANA.			
107	To what extent do you agree that everyone in the community has a role to play in creating safe homes and upholding women's rights? Would you say that you strongly agree, agree somewhat, disagree somewhat, or strongly disagree? <i>Okkiriziganya kyenkanawa n'ekyokuba nti buli muntu mu kitundu kyamwe alina obuvunanyizibwa okukuuma obutebenkevu mu maka n'okurwanirira eddembe ly'abakyala? Wandigambye nti Okkiririza ddala, Okkiriziganyamuko, Okiwakanyamuko katonono, Tokkiriziganyiza ddala</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katonono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4	
108	In the <u>last 12 months</u> , how often have you talked with friends and family about ways to create more equality between women and men, and girls and boys? Would you say often, sometimes, rarely, or never? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, mirundi gyekanawa gyoyogeddeko nemikwano n'abengandda mu ngeri y'okuleeta omwekanokano wakati wa abakyala n'abami, n'abawalan'abalenzi wandigambye ebiseera ebsinga, ebiseera ebimu, lusinalusi oba tekibagawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
109	In the <u>last 12 months</u> , how often have you seen people in your community taking action to prevent violence against women? Would you say often, sometimes, rarely, or never? <i>Mubbanga ery'emyezi ekkumi n'ebiri egiyise, mirundi gyekanawa gyolabye abantu mu kitundu kyo nga bagazako okuziyiiza Obutabanguko eri abakyala. Wandigambye ebiseera ebisinga, ebiseera ebimu, lusinalusi oba tekibagawo?</i>	OFTEN <i>Ebisera ebisinga</i> 1 SOMETIMES <i>Ebisera ebimu</i> 2 RARELY <i>Lusinalusi</i> 3 NEVER <i>Tekibangawo</i> 4	
110	To what extent do you agree that creating violence-free homes: <i>Okkiririza kyenkana wa nti okukola amaka agatalimu butabanguko:</i>		

a)	is challenging but achievable <i>kizibu/sikyangu naye kisoboka</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4
b)	has benefits for everyone <i>Kigasa buli omu</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4
111	To what extent do you think it is important for you to play an active part in preventing violence against women: <i>Olowooza kyenkana wa nti kyamugaso ggwe okwenyigira butereevu mu kuziyiza obutabanguko:</i>	
a)	in your family <i>Mu maka ggamwe</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4
b)	among your peers <i>Mu banywanyi bo</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4
c)	in your neighborhood <i>ku kumilirwano</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4

SKIP IF UNEMPLOYED

d)	among your co-workers <i>mu bakozi banno/ b'okola nabo</i>	STRONGLY AGREE <i>Nzikkiririza ddala</i> 1 AGREE SOMEWHAT <i>Nzikiriziganyamuko</i> 2 DISAGREE SOMEWHAT <i>Nkiwakanyamuko katono</i> 3 STRONGLY DISAGREE <i>Sikkiriziganyiza ddala</i> 4 N/A, NOT EMPLOYED <i>Takola</i> 96
----	---	--

COMPLETION OF INTERVIEW

I would now like to give you a card. On this card are four signs. No other information is written on the card.

Kati, njenda kukuwa kakadi ngakaliko obubonero buna bwokka. Tekuliiko bubaka bwonna bulala buwandikiddwaako.

I would like to ask you to privately note your HIV status on this card and put it in this envelope so that I can't see what you have written.

- *If you are HIV positive:* please put a mark next to the "plus" sign (+).
- *If you are HIV negative:* please put a mark next to the "minus" sign (-).
- *If you have been tested but don't know your results:* please put a mark next to the letters VCT with a question mark next to them (?).
- *If you have never been tested:* please put a mark next to letters VCT with with a slash through them.

Nkusaba olambe (wandiike) ku kaadi ako mukyama embeerayo nga bweyimiridde oba olina akawuka ka ssiriimu oba tokalina, oluvannuyuma kateeke mu bbaasa eno nsobole obutalaba by'owandiise.

- *Bwoba olina akawuka ka ssiriimu saza kumpi n'akabonero kokugatta (+).*
- *Bwooba nga tolina kawuka kaleeta ssiriimu saza kumpi n'akabonero ak'okutolako (-).*
- *Bwooba nga weekebeza naye nga tomanyanga by'avaamu; saza kumpi ne nnyukuta zina VCT nga zidiriddwa akabuza (?).*
- *Bwooba nga tewekebezangako saza kunyukutta VCT nga ziswaziddwamu VCT.*

Once you have marked the card, please fold it over, and put it in this envelope. This will ensure that I do not know your answer.

Ng'omaze zinga akakadi kano, okateeke mu bbaasa. Ekigedererelwa mu kino kwekukakasa nti okuddamukwo kusigala nga kwakyama era nange kennyini nga sikutegedde.

GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. MAKE SURE THAT THE RESPONDENT FOLDS THE CARD AND PUTS IT IN THE ENVELOPE.

CARD GIVEN FOR COMPLETION 1

CARD NOT GIVEN FOR COMPLETION 0

<p>I would like to give you one more card. On this card are two letters. No other information is written on the card. The first letter is a “Y”, the second letter is an “N”.</p> <p><i>Nina kakadi akalala kagenda okukuwa nga ko kaliko ennukuta bbiri ‘Y’ ne ‘N’.</i></p> <p>No matter what you have already told me during this interview, I would like you to put a mark next to the ‘Y’ if you have hurt your wife/ partner/ most recent partner either physically or sexually <u>in the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u>. Please put a mark next to the ‘N’ if this did not happen in the <u>in the last 12 months (last 12 months of your most recent relationship)</u>.</p> <p><i>Nga tofudde kubyenakubuuzako edda, saza ku “Y” bwooba nga walumya/ watulugunya mukyalawo/ muganziwo/ Omwagalwawo gwewasembayo okubeera naye nomutuusako obuvune oba nomulumya mu byo mukwano mu myezi 12 egiyise? Teeka akabonero ku ‘N’ singa kino tekyakolebwa mu myezi 12 egiyise.</i></p> <p>Once you have marked the card, please fold it over and put it in this envelope. This will ensure that I do not know your answer.</p> <p><i>Nga omaze, zinga kakadi kano okateeke mu bbaasa. Ekigedererewa mu kino kwekukakasa nti okuddamukwo kusigala nga kwakyama era nange kenyini nga sikutegedde.</i></p> <p>GIVE RESPONDENT CARD AND PEN. MAKE SURE THAT THE RESPONDENT FOLDS THE CARD; PUTS IT IN THE ENVELOPE; AND SEALS THE ENVELOPE BEFORE GIVING IT BACK TO YOU. ON LEAVING THE INTERVIEW SECURELY ATTACH THE ENVELOPE TO THE QUESTIONNAIRE (OR WRITE THE QUESTIONNAIRE CODE ON THE ENVELOPE).</p>	<p>CARD GIVEN FOR COMPLETION 1</p> <p>CARD NOT GIVEN FOR COMPLETION (INCLUDING NEVER HAD A PARTNER BEFORE) 0</p>
<p>We have now finished the interview. Do you have any comments, or is there anything else you like to add?</p> <p><i>Kati katumaliriza. Oyina kyonna kyogamba oba kyoyinza okwongerako?</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	

<p>I have asked you about many difficult things. How has talking about these things made you feel?</p> <p><i>Nkubuuza ku bintu ebizibu bingi, muli owulidde otya nga tubyogerako? Oyinza okugamba nti?</i></p> <p>WRITE DOWN ANY SPECIFIC RESPONSE GIVEN BY RESPONDENT.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>GOOD/BETTER <i>Bulungi/ bulungi nnyo</i> 1</p> <p>BAD/WORSE <i>Bubi/ bubi nnyo</i> 2</p> <p>SAME/ NO DIFFERENCE <i>Kyekimu/ tewali njawulo</i> 3</p>
<p>Finally, do you agree if we contact you again within the next two months if we need to ask a few more questions for clarification?</p> <p><i>Kinaasoboka okukufuna singa tuba tulina obubuuzo bwetwetagala okututangaamu?</i></p>	<p>YES <i>Ye</i> 1</p> <p>NO <i>Nedda</i> 0</p>
<p>FINISH – WHETHER OR NOT RESPONDENT HAS DICLOSED PROBLEMS/VIOLENCE</p> <p>I would like to thank you very much for helping us. I appreciate the time that you have taken. I realise that these questions may have been difficult for you to answer, but it is only by hearing from men themselves that we can really understand relationships and families.</p> <p><i>Ssebo nkwebaza olwo kunyamba. Nsimye obude bwompadde. Kirmanyi nti ebibuuzo bino byandibanga bikuberedde bizibu okuddamu , naye okusoobola okumanya kubyomukwano ne ebyamaka tunyina okuwuulira okuva eri abaami benyini.</i></p> <p>In case you ever hear of another man who might want support with his relationship, here is a list of organisations that provide support to men in [STUDY LOCATION]. Please do contact them if you or any of your friends or relatives need help or want to talk over their situation with anyone. Their services are free, and they will keep anything that anyone says to them private.</p> <p><i>Naye bwoba nga olina omwami / omusajja yenna gwomanyi nga yetaga obuyambi mu by'omukwano, nina akapapula okuli ebitongole ebiyinza okuyamba abaami nga bano. Singa gwe oba omusajja yenna eyandyetaze okwogeera ku mbeera ye mu by'omukwano asoboola okubitukirira. Obuyambi bwaabwe bwabwerere ate nga bwa kyama.</i></p>	
<p>Record <u>time</u> of end of interview</p>	<p>Hour [][]</p> <p>Minutes [][]</p> <p>AM 1</p> <p>PM 2</p>
<p>I would like to thank you for the time you have spent with me with this small gift of 5,000 UGX.</p> <p><i>Nkwebazizza olw'obudde bw'omaze nange na karabo kano.</i></p> <p>ASK THE RESPONDENT TO FILL OUT THE RESPONDENT GIFT RECEIPT FORM THEN HAND THEM THE GIFT. THANK THEM FOR THEIR TIME AND VALUABLE INPUT.</p>	

INTERVIEWER COMMENTS TO BE COMPLETED AFTER INTERVIEW

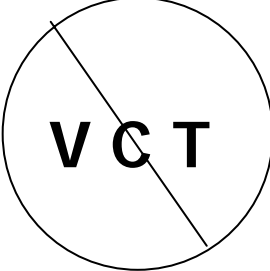
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	
---	--

The SASA! Study**Questionnaire Completion Check List****PLEASE TICK EACH ITEM TO SHOW THAT YOU HAVE REVIEWED IT.**For Household Selection Procedure, check:

- Informed consent obtained (signature or thumbprint)
- Copy of consent form provided if requested
- Household ID entered in top right corner
- Name of person answering household selection questions is entered on Line 1
- Missing fields
- Line number of the person selected for the community member questionnaire is circled
- Line number(s) of the person or people identified as the head or heads of household is entered for Question 3

For Community Member Questionnaire, check:

- Respondent ID on all materials except payslip
- Informed consent obtained (signature or thumbprint)
- Copy of consent form provided if requested
- Missing fields (e.g., respondent ID on all forms, interviewer ID, date of interview, don't know, refused codes)
- Missing pages
- Adherence to skip patterns
- Multiple coding (when only one is required)
- Administered HIV card procedure, card in envelope
- Administered violence card procedure, card in envelope
- Envelope sealed by respondent
- Referrals provided
- Interviewer comments completed
- Gift provided to respondent
- Gift payment form signed (with signature or thumbprint)

<input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> +	<input type="checkbox"/> VCT?	<input type="checkbox"/> 
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	---

<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> N
-----------------------------------	-----------------------------------

Referral List

Raising Voices
Plot 16, Tufnell Drive, Kamwokya, 041-4531249
Counseling and mediation, referrals

The AIDS Support Organization (TASO)
Old Mulago Complex, Ground Floor, 0414530034
Testing, counseling, referrals, information